

Journals

No. 428

Thursday, June 6, 2019

10:00 a.m.

Journaux

N^o 428

Le jeudi 6 juin 2019

10 heures

PRAYER

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 421-03641 and 421-03714 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-421-13-36.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. McDonald (Avalon), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the 24th Report of the Committee (Bill S-238, An Act to amend the Fisheries Act and the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act (importation and exportation of shark fins), without amendment). — Sessional Paper No. 8510-421-590.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 147 and 148*) was tabled.

Mr. Ellis (Bay of Quinte), from the Standing Committee on Veterans Affairs, presented the 13th Report of the Committee, "Medical Cannabis and Veterans' Well-Being". — Sessional Paper No. 8510-421-591.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 99, 100, 108 to 112 and 120*) was tabled.

Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the 35th Report of the Committee, "Subject Matter of Bill C-93, An Act to provide no-cost, expedited record suspensions for simple possession of cannabis". — Sessional Paper No. 8510-421-592.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire de la leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 421-03641 et 421-03714 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n^o 8545-421-13-36.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. McDonald (Avalon), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le 24^e rapport du Comité (projet de loi S-238, Loi modifiant la Loi sur les pêches et la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial (importation et exportation de nageoires de requin), sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510-421-590.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 147 et 148*) est déposé.

M. Ellis (Baie de Quinte), du Comité permanent des anciens combattants, présente le 13^e rapport du Comité, « Le cannabis à des fins médicales et le bien-être des vétérans ». — Document parlementaire n^o 8510-421-591.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 99, 100, 108 à 112 et 120*) est déposé.

M. McKay (Scarborough—Guildwood), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le 35^e rapport du Comité, « Objet du projet de loi C-93, Loi prévoyant une

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 164*) was tabled.

Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the 36th Report of the Committee, "Main Estimates 2019-20: Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35 under Canada Border Services Agency, Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 under Canadian Security Intelligence Service, Votes 1 and 5 under Civilian Review and Complaints Commission for the Royal Canadian Mounted Police, Votes 1, 5 and 10 under Correctional Service of Canada, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35 under Department of Public Safety and Emergency Preparedness, Vote 1 under Office of the Correctional Investigator of Canada, Vote 1 under Parole Board of Canada, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35 under Royal Canadian Mounted Police, Vote 1 under Royal Canadian Mounted Police External Review Committee, Vote 1 under Secretariat of the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians and Vote 1 under Security Intelligence Review Committee". — Sessional Paper No. 8510-421-593.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 166*) was tabled.

Mr. Eyking (Sydney—Victoria), from the Standing Committee on International Trade, presented the 17th Report of the Committee, "Canada's Small and Medium-Sized Enterprises: Federal Support for their International Trade Activities". — Sessional Paper No. 8510-421-594.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 129 to 132, 138 to 140 and 146 to 148*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Richards (Banff—Airdrie), one concerning oil and gas (No. 421-04148);

— by Ms. Quach (Salaberry—Suroît), one concerning social benefits (No. 421-04149);

— by Mr. Eglinski (Yellowhead), one concerning organ transplants (No. 421-04150) and one concerning Afghanistan (No. 421-04151);

— by Mr. Johns (Courtenay—Alberni), ten concerning the protection of the environment (Nos. 421-04152 to 421-04161), one concerning environmental pollution (No. 421-04162) and five concerning aquaculture (Nos. 421-04163 to 421-04167);

— by Mr. Zimmer (Prince George—Peace River—Northern Rockies), one concerning the pension system (No. 421-04168);

— by Mr. Kmiec (Calgary Shepard), one concerning organ transplants (No. 421-04169);

procédure accélérée et sans frais de suspension de casier judiciaire pour la possession simple de cannabis ». — Document parlementaire n° 8510-421-592.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 164*) est déposé.

M. McKay (Scarborough—Guildwood), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le 36^e rapport du Comité, « Budget principal des dépenses 2019-2020 : crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35 sous la rubrique Agence des services frontaliers du Canada, crédit 1 sous la rubrique Bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada, crédit 1 sous la rubrique Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité, crédit 1 sous la rubrique Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada, crédits 1 et 5 sous la rubrique Commission civile d'examen et de traitement des plaintes relatives à la Gendarmerie royale du Canada, crédit 1 sous la rubrique Commission des libérations conditionnelles du Canada, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35 sous la rubrique Gendarmerie royale du Canada, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35 sous la rubrique Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile, crédit 1 sous la rubrique Secrétariat du Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement, crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25 sous la rubrique Service canadien du renseignement de sécurité et crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique Service correctionnel du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-421-593.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 166*) est déposé.

M. Eyking (Sydney—Victoria), du Comité permanent du commerce international, présente le 17^e rapport du Comité, « Activités des petites et moyennes entreprises canadiennes dans le commerce international : l'aide du gouvernement fédéral ». — Document parlementaire n° 8510-421-594.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 129 à 132, 138 à 140 et 146 à 148*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Richards (Banff—Airdrie), une au sujet des ressources gazières et pétrolières (n° 421-04148);

— par M^{me} Quach (Salaberry—Suroît), une au sujet des prestations sociales (n° 421-04149);

— par M. Eglinski (Yellowhead), une au sujet de la transplantation d'organes (n° 421-04150) et une au sujet de l'Afghanistan (n° 421-04151);

— par M. Johns (Courtenay—Alberni), dix au sujet de la protection de l'environnement (nos 421-04152 à 421-04161), une au sujet de la pollution environnementale (n° 421-04162) et cinq au sujet de l'aquaculture (nos 421-04163 à 421-04167);

— par M. Zimmer (Prince George—Peace River—Northern Rockies), une au sujet du régime de pensions (n° 421-04168);

— par M. Kmiec (Calgary Shepard), une au sujet de la transplantation d'organes (n° 421-04169);

— by Mr. Julian (New Westminster—Burnaby), one concerning the pension system (No. 421-04170);

— by Mr. Manly (Nanaimo—Ladysmith), one concerning organ transplants (No. 421-04171) and one concerning federal programs (No. 421-04172);

— by Mrs. Falk (Battlefords—Lloydminster), twenty-three concerning health care services (Nos. 421-04173 to 421-04195), two concerning the grain industry (Nos. 421-04196 and 421-04197) and one concerning pornography (No. 421-04198);

— by Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie), one concerning social benefits (No. 421-04199);

— by Mrs. Zahid (Scarborough Centre), one concerning the use of animals in research (No. 421-04200);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning organ transplants (No. 421-04201) and one concerning cruelty to animals (No. 421-04202);

— by Mr. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), five concerning organ transplants (Nos. 421-04203 to 421-04207), two concerning Afghanistan (Nos. 421-04208 and 421-04209), one concerning discrimination (No. 421-04210) and one concerning health care services (No. 421-04211).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Morneau (Minister of Finance), seconded by Ms. Bibeau (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-97, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2019 and other measures, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Dubé (Beloeil—Chambly), seconded by Mr. Aubin (Trois-Rivières), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the House decline to give third reading to C-97, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2019 and other measures, because it:

(a) gives more to big business than to Canadians;

(b) does not establish a universal pharmacare plan;

(c) does not solve the current housing crisis;

(d) maintains subsidies to oil companies;

(e) makes major changes to the Immigration and Refugee Protection Act that are unfair and fail to meet the standards of the process established by the Immigration and Refugee Board of Canada;

(f) is an omnibus bill that is contrary to this government’s promises; and

(g) limits Members’ ability to vote separately on the various divisions of the Bill.”.

The debate continued.

— par M. Julian (New Westminster—Burnaby), une au sujet du régime de pensions (n° 421-04170);

— par M. Manly (Nanaimo—Ladysmith), une au sujet de la transplantation d'organes (n° 421-04171) et une au sujet des programmes fédéraux (n° 421-04172);

— par M^{me} Falk (Battlefords—Lloydminster), vingt-trois au sujet des services de santé (n^{os} 421-04173 à 421-04195), deux au sujet de l'industrie céréalière (n^{os} 421-04196 et 421-04197) et une au sujet de la pornographie (n° 421-04198);

— par M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie), une au sujet des prestations sociales (n° 421-04199);

— par M^{me} Zahid (Scarborough-Centre), une au sujet de l'expérimentation sur les animaux (n° 421-04200);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la transplantation d'organes (n° 421-04201) et une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 421-04202);

— par M. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), cinq au sujet de la transplantation d'organes (n^{os} 421-04203 à 421-04207), deux au sujet de l'Afghanistan (n^{os} 421-04208 et 421-04209), une au sujet de la discrimination (n° 421-04210) et une au sujet des services de santé (n° 421-04211).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Morneau (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Bibeau (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-97, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2019 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Dubé (Beloeil—Chambly), appuyé par M. Aubin (Trois-Rivières), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse de donner troisième lecture au projet de loi C-97, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2019 et mettant en oeuvre d'autres mesures, parce qu'il :

a) donne plus aux grandes entreprises qu'aux Canadiens et Canadiennes;

b) ne met pas en place un régime d'assurance-médicaments universel;

c) ne règle pas la crise actuelle du logement;

d) maintien des subventions aux compagnies pétrolières;

e) apporte des changements majeurs à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés qui sont injustes et inférieurs aux normes du processus prévues par la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada;

f) constitue un projet de loi omnibus qui est contraire aux promesses de ce gouvernement;

g) limite la possibilité pour les députés de voter séparément sur les différentes sections du projet de loi. ».

Le débat se poursuit.

At 11:48 a.m., pursuant to Order made Tuesday, June 4, 2019, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and, pursuant to Order made Tuesday, May 28, 2019, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-101, An Act to amend the Customs Tariff and the Canadian International Trade Tribunal Act.

Mr. Rodriguez (Minister of Canadian Heritage and Multiculturalism) for Mr. Morneau (Minister of Finance), seconded by Mr. Garneau (Minister of Transport), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Mr. O'Toole (Durham), seconded by Mr. Carrie (Oshawa), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the House decline to give second reading to Bill C-101, An Act to amend the Customs Tariff and the Canadian International Trade Act, because it fails to:

(a) take into consideration regional disparities in industry needs, specifically, that domestic producers only minimally supply certain steel products to British Columbia, Quebec, and Newfoundland and Labrador;

(b) add a geographic exclusion, either exempting British Columbia, Quebec, and Newfoundland and Labrador from the proposed safeguards or allocating a dedicated share of the regional quota to British Columbia, Quebec, and Newfoundland and Labrador;

(c) stipulate specific tariff and trade disruption relief to steel fabricators;

(d) mandate that the funds collected through retaliatory tariffs on the United States go to support small and medium-sized Canadian steel and aluminium fabricators and retailers impacted by the application of the retaliatory tariffs; and

(e) grant specific product exclusions for certain steel products that are not produced in commercial quantities in Canada to avoid the negative economic impact of safeguards on critical public infrastructure projects like the Champlain Bridge, the Muskrat Falls Hydroelectric Dam, the Site C Dam, and projects of national economic importance like LNG Canada.”

Debate arose thereon.

À 11 h 48, conformément à l'ordre adopté le mardi 4 juin 2019 en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mardi 28 mai 2019, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-101, Loi modifiant le Tarif des douanes et la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur.

M. Rodriguez (ministre du Patrimoine canadien et du Multiculturalisme), au nom de M. Morneau (ministre des Finances), appuyé par M. Garneau (ministre des Transports), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

M. O'Toole (Durham), appuyé par M. Carrie (Oshawa), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-101, Loi modifiant le Tarif des douanes et la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, parce qu'il :

a) ne tient pas compte des particularités régionales des besoins de l'industrie, en particulier, le fait que les fabricants canadiens ne fournissent qu'une quantité minimale de certains produits en acier à la Colombie-Britannique, au Québec et à Terre-Neuve-et-Labrador;

b) n'ajoute pas une exclusion géographique soit pour exempter la Colombie-Britannique, le Québec et Terre-Neuve-et-Labrador des mesures de protection proposées ou pour attribuer une part des quotes-parts régionales à la Colombie-Britannique, au Québec et à Terre-Neuve-et-Labrador;

c) ne prévoit pas de tarifs précis ni de mesures pour compenser la perturbation des activités commerciales des fabricants d'acier;

d) ne dispose pas que les fonds recueillis au moyen des tarifs de représailles contre les États-Unis seront utilisés pour aider les petites et moyennes entreprises de fabrication et de vente d'acier et d'aluminium, qui sont touchées par l'application de ces tarifs;

e) ne prévoit pas l'exclusion de certains produits en acier qui ne sont pas fabriqués en quantités commerciales au Canada pour éviter des répercussions économiques négatives des mesures de protection sur des projets cruciaux d'infrastructures publiques, comme le pont Champlain, le barrage hydroélectrique de Muskrat Falls et le barrage du site C, et d'autres projets d'importance pour l'économie du pays, comme LNG Canada. »

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Tuesday, May 28, 2019, the House resumed consideration of the motion of Mr. Morneau (Minister of Finance), seconded by Ms. Bibeau (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-97, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2019 and other measures, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Dubé (Beloeil—Chambly), seconded by Mr. Aubin (Trois-Rivières), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the House decline to give third reading to C-97, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2019 and other measures, because it:

- (a) gives more to big business than to Canadians;
- (b) does not establish a universal pharmacare plan;
- (c) does not solve the current housing crisis;
- (d) maintains subsidies to oil companies;
- (e) makes major changes to the Immigration and Refugee Protection Act that are unfair and fail to meet the standards of the process established by the Immigration and Refugee Board of Canada;
- (f) is an omnibus bill that is contrary to this government’s promises; and
- (g) limits Members’ ability to vote separately on the various divisions of the Bill.”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 1343 — Vote n° 1343)

YEAS: 30, NAYS: 226

Aubin
Brousseau

Benson
Cannings

YEAS — POUR

Blaikie
Choquette

Boulerice
Christopherson

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le mardi 28 mai 2019, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Morneau (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Bibeau (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-97, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2019 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Dubé (Beloeil—Chambly), appuyé par M. Aubin (Trois-Rivières), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse de donner troisième lecture au projet de loi C-97, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2019 et mettant en oeuvre d'autres mesures, parce qu'il :

- a) donne plus aux grandes entreprises qu'aux Canadiens et Canadiennes;
- b) ne met pas en place un régime d'assurance-médicaments universel;
- c) ne règle pas la crise actuelle du logement;
- d) maintien des subventions aux compagnies pétrolières;
- e) apporte des changements majeurs à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés qui sont injustes et inférieurs aux normes du processus prévues par la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada;
- f) constitue un projet de loi omnibus qui est contraire aux promesses de ce gouvernement;
- g) limite la possibilité pour les députés de voter séparément sur les différentes sections du projet de loi. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

POUR : 30, CONTRE : 226

Donnelly	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault
Duvall	Fortin	Garrison	Hardcastle
Hughes	Johns	Kwan	MacGregor
Manly	May (Saanich—Gulf Islands)	Moore	Nantel
Pauzé	Philpott	Rankin	Sansoucy
Ste-Marie	Stetski — 30		

NAYS — CONTRE

Aboultaif	Albrecht	Aldag	Alghabra
Amos	Anandasangaree	Anderson	Arnold
Arseneault	Arya	Ayoub	Badawey
Bagnell	Bains	Barlow	Barrett
Baylis	Beech	Bendayan	Bennett
Benzen	Bergen	Berthold	Bibeau
Bittle	Blair	Boissonnault	Bossio
Brassard	Bratina	Caesar-Chavannes	Calkins
Carrie	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chen	Chong	Clarke
Cooper	Cormier	Cuzner	Dabrusin
Damoff	Davidson	DeCoursey	Deltell
Dhaliwal	Dhillon	Diotte	Doherty
Dreeshen	Drouin	Dubourg	Duclos
Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz	Easter
Eglinski	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson	Falk (Battlefords—Lloydminster)
Falk (Provencher)	Fast	Fergus	Finley
Finnigan	Fisher	Fonseca	Fortier
Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Gallant
Garneau	Généreux	Gerretsen	Gladu
Godin	Goldsmith-Jones	Goodale	Gould
Gourde	Graham	Hajdu	Harder
Hardie	Harvey	Hébert	Hehr
Hoback	Hogg	Holland	Housefather
Hutchings	Iacono	Joly	Jones
Jordan	Jowhari	Kelly	Kent
Khalid	Khera	Kitchen	Kmiec
Kusie	Lambropoulos	Lametti	Lamoureux
Lapointe	Lebouthillier	Lefebvre	Leslie
Levitt	Liepert	Lightbound	Lloyd
Lobb	Lockhart	Long	Longfield
Lukiwski	MacKenzie	MacKinnon (Gatineau)	Maguire
Maloney	Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	May (Cambridge)	McCrimmon
McDonald	McGuinty	McKay	McKenna
McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès
Mendicino	Mihychuk	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Sœurs)
Morrissey	Motz	Nassif	Nater
Ng	Nicholson	Oliphant	Oliver
O'Toole	Paradis	Paul-Hus	Peschisolido
Peterson	Petitpas Taylor	Picard	Poileuvre
Poissant	Qualtrough	Raitt	Ratansi
Rayes	Reid	Richards	Rioux
Robillard	Rodriguez	Rogers	Romanado
Rota	Rudd	Ruimy	Sahota
Saini	Samson	Sangha	Sarai
Saroya	Scarpaleggia	Schiefke	Schmale
Schulte	Serré	Sgro	Shanahan
Sheehan	Shields	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)
Sikand	Simms	Sohi	Sorbara

Sorenson	Spengemann	Stanton	Sweet
Tabbara	Tan	Tassi	Tilson
Trost	Vandal	Vandenbeld	Vaughan
Vecchio	Viersen	Virani	Wagantall
Waugh	Webber	Weir	Whalen
Wrzesnewskyj	Yip	Young	Yurdiga
Zahid	Zimmer — 226		

PAIRED — PAIRÉS

Gill LeBlanc — 2

Pursuant to Order made Tuesday, June 4, 2019, under the provisions of Standing Order 78(3), the question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 4 juin 2019 en application de l'article 78(3) du Règlement, la motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 1344 — Vote n° 1344)

YEAS: 157, NAYS: 97

POUR : 157, CONTRE : 97

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Amos	Anandasangaree
Arseneault	Arya	Ayoub	Badawey
Bagnell	Bains	Baylis	Beech
Bendayan	Bennett	Bibeau	Bittle
Blair	Boissonnault	Bossio	Bratina
Caesar-Chavannes	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chen	Cormier	Cuzner
Dabrusin	Damoff	DeCoursey	Dhaliwal
Dhillon	Drouin	Dubourg	Duclos
Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz	Easter
Ehsassi	El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith
Eyking	Eyolfson	Fergus	Finnigan
Fisher	Fonseca	Fortier	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Garneau	Gerretsen
Goldsmith-Jones	Goodale	Gould	Graham
Hajdu	Hardie	Harvey	Hébert
Hehr	Hogg	Holland	Housefather
Hutchings	Iacono	Joly	Jones
Jordan	Jowhari	Khalid	Khera
Lambropoulos	Lametti	Lamoureux	Lapointe
Lebouthillier	Lefebvre	Leslie	Levitt
Lightbound	Lockhart	Long	Longfield
MacKinnon (Gatineau)	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	May (Cambridge)
McCrimmon	McDonald	McGuinty	McKay
McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès
Mendicino	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Morrissey
Nassif	Ng	Oliphant	Oliver
Paradis	Peschisolido	Peterson	Petitpas Taylor
Philpott	Picard	Poissant	Qualtrough
Ratansi	Rioux	Robillard	Rodriguez
Rogers	Romanado	Rota	Rudd
Ruimy	Sahota	Saini	Samson
Sangha	Sarai	Scarpaleggia	Schiefke
Schulte	Serré	Sgro	Shanahan
Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand
Simms	Sohi	Sorbara	Spengemann

Tabbara
Vandenbeld
Whalen
Zahid — 157

Tan
Vaughan
Wrzesnewskyj

Tassi
Virani
Yip

Vandal
Weir
Young

NAYS — CONTRE

Aboultaif
Aubin
Benzen
Boulerice
Cannings
Christopherson
Deltell
Dreeshen
Duvall
Fast
Garrison
Gourde
Johns
Kmicc
Lloyd
MacKenzie
McLeod (Kamloops—Thompson
—Cariboo)
Nantel
Paul-Hus
Rayes
Saroya
Stanton
Tilson
Wagantall
Zimmer — 97

Albrecht
Barlow
Bergen
Brassard
Carrie
Clarke
Diotte
Dubé
Eglinski
Finley
Généreux
Hardcastle
Kelly
Kusie
Lobb
Maguire
Miller (Bruce—Grey—Owen
Sound)
Nater
Pauzé
Reid
Schmale
Ste-Marie
Trost
Waugh

Anderson
Barrett
Berthold
Brosseau
Chong
Cooper
Doherty
Duncan (Edmonton Strathcona)
Falk (Battlefords—Lloydminster)
Fortin
Gladu
Hoback
Kent
Kwan
Lukiwski
Manly
Moore
Nicholson
Poilievre
Richards
Shields
Stetski
Vecchio
Webber

Arnold
Benson
Blaikie
Calkins
Choquette
Davidson
Donnelly
Dusseault
Falk (Provencher)
Gallant
Godin
Hughes
Kitchen
Liepert
MacGregor
May (Saanich—Gulf Islands)
Motz
O'Toole
Rankin
Sansoucy
Sorenson
Sweet
Viersen
Yurdiga

PAIRED — PAIRÉS

Gill

LeBlanc — 2

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Mr. Duclos (Minister of Families, Children and Social Development), — That Bill C-93, An Act to provide no-cost, expedited record suspensions for simple possession of cannabis, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyé par M. Duclos (ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social), — Que le projet de loi C-93, Loi prévoyant une procédure accélérée et sans frais de suspension de casier judiciaire pour la possession simple de cannabis, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:12 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-438, An Act to enact the Canadian Environmental Bill of Rights and to make related amendments to other Acts.

Ms. Duncan (Edmonton Strathcona), seconded by Ms. Benson (Saskatoon West), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-68, An Act to amend the Fisheries Act and other Acts in consequence, with the following amendments:

1. Clause 1, pages 1 to 3:

(a) On page 1, replace lines 18 and 19 with the following:

“fish habitat means any area on which fish depend directly or indirectly to”;

(b) on page 2, replace line 20 with the following:

“une organisation autochtone ou ses membres, conformément à la reconnaissance et à la confirmation des droits des peuples autochtones et des droits issus de traités au titre de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 ou à des fins prévues dans toute mesure de mise en œuvre des droits convenue entre la Couronne et les peuples autochtones. (Indigenous)”; and

(c) on page 3, replace lines 6 to 15 with the following:

“members pursuant to the recognition and affirmation of Aboriginal and treaty rights in section 35 of the Constitution Act, 1982 or for any purposes set out in any rights implementation measure as agreed to by the Crown and Indigenous peoples; (autochtone)

(10) Subsection 2(2) of the Act is repealed.”.

2. Clause 3, page 4: Replace lines 7 to 11 with the following:

“2.3 This act is to be construed as upholding the rights of Indigenous peoples recognized and affirmed by section 35 of the Constitution Act, 1982, and not as abrogating or derogating from them.”.

3. Clause 5, page 6: Add the following after line 25:

“(9) An agreement entered into under subsection (1) must respect the rights guaranteed, recognized and affirmed in section 35 of the Constitution Act, 1982.”.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 12, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-438, Loi édictant la Charte canadienne des droits environnementaux et apportant des modifications connexes à d'autres lois.

M^{me} Duncan (Edmonton Strathcona), appuyée par M^{me} Benson (Saskatoon-Ouest), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-68, Loi modifiant la Loi sur les pêches et d'autres lois en conséquence, avec les amendements suivants :

1. Article 1, pages 1 à 3 :

a) À la page 1, remplacer les lignes 19 et 20 par ce qui suit :

« habitat Toute aire dont dépend, directement ou indirectement, la survie du poisson, notam- »;

b) à la page 2, remplacer la ligne 21 par ce qui suit :

« une organisation autochtone ou ses membres, conformément à la reconnaissance et à la confirmation des droits des peuples autochtones et des droits issus de traités au titre de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 ou à des fins prévues dans toute mesure de mise en œuvre des droits convenue entre la Couronne et les peuples autochtones. (Indigenous) »;

c) à la page 3, remplacer les lignes 6 à 15 par ce qui suit :

« members pursuant to the recognition and affirmation of Aboriginal and treaty rights in section 35 of the Constitution Act, 1982 or for any purposes set out in any rights implementation measure as agreed to by the Crown and Indigenous peoples; (autochtone)

(10) Le paragraphe 2(2) de la même loi est abrogé. ».

2. Article 3, page 4 : Remplacer les lignes 8 à 12 par ce qui suit :

« 2.3 La présente loi maintient les droits des peuples autochtones reconnus et confirmés par l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982; elle n'y porte pas atteinte. ».

3. Article 5, page 6 : Ajouter, après la ligne 22, ce qui suit :

« (9) Un accord visé au paragraphe (1) doit respecter les droits garantis, reconnus et confirmés par l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. ».

4. Clause 9, pages 7 to 9:

(a) On page 7, replace line 29 with the following:

“shall implement measures to maintain major”;

(b) on page 8,

(i) replace line 4 with the following:

“fish stock above that point, taking into account the”;

(ii) replace line 12 with the following:

“6.2 (1) If a major fish stock has declined to”;

(iii) replace line 14 with the following:

“velop a plan to rebuild the stock above that point in”, and

(iv) replace line 32 with the following:

“to do so, within a reasonable time and with reasons, on the Internet site of the Depart-”; and

(c) on page 9, in the French version, by replacing lines 1 to 3 with the following:

“6.3 Les grands stocks de poissons visés par les articles 6.1 et 6.2 sont prévus par règlement.”.

5. Clause 15, page 14: Add the following after line 6:

“23.2 (1) No person shall import into Canada or export from Canada, or attempt to import or export, a living cetacean or sperm, an egg or an embryo of a cetacean, except in accordance with a permit issued under subsection (2).

(2) The Minister may issue a permit authorizing the importation or exportation of a living cetacean or sperm, an egg or an embryo of a cetacean and impose any conditions that the Minister considers appropriate in the permit, if the importation or exportation is for the purpose of

(a) conducting scientific research; or

(b) keeping the cetacean in captivity if it is in the best interests of the cetacean’s welfare to do so.

(3) The Minister may amend, suspend or cancel a permit issued under subsection (2).”.

6. New clause 18.1, page 15: Add the following after line 6:

“18.1 The Act is amended by adding the following after section 31:

32 (1) No person shall engage in the practice of shark finning.

(2) In this section, shark finning means the practice of removing the fins from a shark and discarding the remainder of the shark while at sea.

32.1 (1) No person shall import into Canada or export from Canada, or attempt to so import or export, any shark fins or parts of shark fins that are not attached to a shark carcass except in accordance with a permit issued under subsection (2).

4. Article 9, pages 7 à 9 :

a) À la page 7, remplacer la ligne 29 par ce qui suit :

« poissons au moins au niveau néces- »;

b) à la page 8 :

(i) remplacer la ligne 4 par ce qui suit :

« mesures pour maintenir le stock de poissons au-dessus de »,

(ii) remplacer la ligne 11 par ce qui suit :

« 6.2 (1) Si un grand stock de poissons »,

(iii) remplacer la ligne 14 par ce qui suit :

« plan visant à rétablir le stock au-dessus de ce point de »,

(iv) remplacer la ligne 31 par ce qui suit :

« tion du paragraphe (3), le ministre publie, dans un délai raisonnable, sa décision mo- »;

c) à la page 9, remplacer les lignes 1 à 3 par ce qui suit :

« 6.3 Les grands stocks de poissons visés par les articles 6.1 et 6.2 sont prévus par règlement. ».

5. Article 15, page 14 : Ajouter, après la ligne 5, ce qui suit :

« 23.2 (1) Il est interdit d’importer au Canada ou d’exporter du Canada un cétacé vivant ou un embryon de cétacé ou le sperme ou l’ovule d’un cétacé, ou de tenter de le faire, sauf en conformité avec un permis délivré en vertu du paragraphe (2).

(2) Le ministre peut délivrer un permis autorisant l’importation ou l’exportation d’un cétacé vivant ou d’un embryon de cétacé ou du sperme ou de l’ovule d’un cétacé et assortir le permis de toute condition qu’il estime indiquée si l’importation ou l’exportation est faite dans le but :

a) soit de mener des recherches scientifiques;

b) soit de garder le cétacé en captivité s’il est avantageux pour le bien-être du cétacé de le faire.

(3) Le ministre peut modifier, suspendre ou révoquer le permis délivré en vertu du paragraphe (2). ».

6. Nouvel article 18.1, page 15 : Ajouter, après la ligne 5, ce qui suit :

« 18.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 31, de ce qui suit :

32 (1) Il est interdit de pratiquer l’enlèvement d’ailerons de requin.

(2) Au présent article, enlèvement d’ailerons de requin s’entend de la pratique consistant à couper en mer les ailerons d’un requin et à y jeter le reste du requin.

32.1 (1) Il est interdit d’importer au Canada ou d’exporter du Canada tout ou partie d’ailerons de requin séparés de la carcasse, ou de tenter de le faire, sauf en conformité avec un permis délivré en vertu du paragraphe (2).

(2) The Minister may issue a permit authorizing the importation or exportation into or from Canada of any shark fins or parts of shark fins that are not attached to a shark carcass and impose any conditions that the Minister considers appropriate in the permit

(a) if the importation or exportation is for the purpose of scientific research relating to shark conservation; and

(b) if, in the Minister's opinion, the scientific research is likely to benefit the survival of any shark species or is required to enhance the chances of survival of any shark species in the wild.

(3) The Minister may amend, suspend or cancel a permit issued under subsection (2)."

7. Clause 21, pages 16, 18 and 20:

(a) On page 16,

(i) replace line 5 with the following:

"exercising any power under subsection 34.3(2), (3) or (7)," and

(ii) replace line 7 with the following:

"35(2)(b) or (c) or subsection 35(4), 35.1(3), 35.2(7) or";

(b) on page 18, replace lines 19 to 25 with the following:

"ter and the water flow downstream of the obstruction or thing that are sufficient for the conservation and protection of the fish and fish habitat."; and

(c) on page 20, replace line 12 with the following:

"35.1(3), in the case of a work, undertaking or activity that is part of a designated project and that is designated by the Minister under subsection 35.1(2); or".

8. Clause 22, page 21: Replace line 27 with the following:

"35.1(3), in the case of a work, undertaking or activity that is part of a designated project and that is designated by the Minister under subsection 35.1(2); or".

9. Clause 23, page 22: Replace lines 15 to 25 with the following:

"35.1 (1) The Minister may designate, as a work, undertaking or activity that is associated with a designated project, any work, undertaking or activity that the Minister considers likely to result in the death of fish or the harmful alteration, disruption or destruction of fish habitat.

(2) The Minister shall designate any work, undertaking or activity that is part of a designated project and that the Minister considers likely to result in the death of fish or the harmful alteration, disruption or destruction of fish habitat.

(3) The Minister may issue a permit to carry on any work, undertaking or activity designated under subsection (2) and attach any conditions to it.

(2) Le ministre peut délivrer un permis autorisant l'importation ou l'exportation de tout ou partie d'aïlons de requin séparés de la carcasse et assortir le permis de toute condition qu'il estime indiquée si :

a) d'une part, l'importation ou l'exportation est effectuée à des fins de recherches scientifiques sur la conservation des requins;

b) d'autre part, le ministre estime que les recherches scientifiques favoriseraient vraisemblablement la survie d'espèces de requins ou sont nécessaires à l'augmentation des chances de survie de ces espèces à l'état sauvage.

(3) Le ministre peut modifier, suspendre ou révoquer le permis délivré en vertu du paragraphe (2). ».

7. Article 21, pages 16, 18 et 20 :

a) À la page 16 :

(i) remplacer la ligne 6 par ce qui suit :

« paragraphes 34.3(2), (3) ou (7), aux alinéas 34.4(2) b) ou c), au »,

(ii) remplacer la ligne 8 par ce qui suit :

« graphes 35(4), 35.1(3), 35.2(7) ou 36(5.2) ou — à l'égard »;

b) à la page 18, remplacer les lignes 17 à 22 par ce qui suit :

« bit d'eau en aval de l'obstacle ou de la chose qui sont suffisants pour la préservation et la protection du poisson et de son habitat. »;

c) à la page 20, remplacer la ligne 12 par ce qui suit :

« du paragraphe 35.1(3), dans le cas d'un ouvrage, d'une entreprise ou d'une activité compris dans un projet désigné et désigné par le ministre au titre du paragraphe 35.1(2); ».

8. Article 22, page 21 : Remplacer la ligne 28 par ce qui suit :

« du paragraphe 35.1(3), dans le cas d'un ouvrage, d'une entreprise ou d'une activité compris dans un projet désigné et désigné par le ministre au titre du paragraphe 35.1(2); ».

9. Article 23, page 22 : Remplacer les lignes 14 à 26 par ce qui suit :

« 35.1 (1) Le ministre peut désigner, à titre d'ouvrages, d'entreprises ou d'activités associés à un projet désigné, des ouvrages, entreprises ou activités qui, selon lui, entraîneront vraisemblablement la mort du poisson ou la détérioration, la destruction ou la perturbation de son habitat.

(2) Le ministre désigne les ouvrages, entreprises ou activités compris dans un projet désigné qui, selon lui, entraîneront vraisemblablement la mort du poisson ou la détérioration, la destruction ou la perturbation de son habitat.

(3) Le ministre peut délivrer un permis pour l'exploitation d'un ouvrage ou d'une entreprise ou l'exercice d'une activité désigné au titre du paragraphe (2) et l'assortir de toute condition.

(4) No person shall carry on any work, undertaking or activity that is designated under subsection (2) except in accordance with a permit issued under subsection (3).

(5) The Minister may amend, suspend or cancel a permit issued under subsection (3).

35.11 (1) If a work, undertaking or activity is authorized or otherwise permitted under subsection 35(2) or 35.1(2), the person carrying out the work, undertaking or activity shall provide to the Minister, to offset the harmful alteration, disruption or destruction that results from such work, undertaking or activity, an equivalent or greater

(a) physical offset;

(b) payment in lieu of offset; or

(c) habitat credits.

(2) Any amount received as payment in lieu of offset under subsection (1) is to be used for habitat conservation or restoration within the province — or as close to it as practicable — in which the work, undertaking or activity is located.

(3) The Governor in Council may make regulations for the purposes of subsections (1) and (2), including regulations respecting the calculation of amounts for payment in lieu of offset.”

10. Clause 27, pages 30 and 31:

(a) On page 30, replace line 13 with the following:

“35(2)(b) or (c) or subsection 35.1(3) or 35.2(7), or with”; and

(b) on page 31,

(i) replace lines 17 and 18 with the following:

“under subsection 34.3(1), an order of the Minister made under subsection 34.3(2) or (3) or a provision of a regulation made under subsection 34.3(7),” and

(ii) replace line 29 with the following:

“section 35.1(4), or”.

11. Clause 28, pages 32 to 34:

(a) On page 32,

(i) replace line 13 with the following:

“tivity that is carried on for the purpose of”,

(ii) by adding the following after line 22:

“habitat bank sponsor means a proponent or any other person who proposes the carrying on of a conservation project. (parrain de réserve d’habitats)”.

(4) Il est interdit d’exploiter un ouvrage ou une entreprise ou d’exercer une activité désigné au titre du paragraphe (2), sauf en conformité avec un permis délivré en vertu du paragraphe (3).

(5) Le ministre peut modifier, suspendre ou révoquer le permis délivré en vertu du paragraphe (3).

35.11 (1) Lorsqu’un ouvrage, une entreprise ou l’exercice d’une activité est autorisé ou autrement permis au titre du paragraphe 35(2) ou 35.1(2), la personne qui exploite l’ouvrage ou l’entreprise ou qui exerce l’activité doit, afin de compenser la détérioration, la perturbation ou la destruction entraînée par l’ouvrage, l’entreprise ou l’exercice de l’activité, offrir au ministre une compensation physique, un paiement tenant lieu de compensation ou des crédits d’habitat qui sont équivalents ou supérieurs à la détérioration, la perturbation ou la destruction.

(2) Tout montant reçu à titre de paiement tenant lieu de compensation au titre du paragraphe (1) est utilisé pour la conservation ou la restauration de l’habitat dans la même province ou le plus près possible de l’endroit où l’ouvrage, l’entreprise ou l’exercice de l’activité se trouve.

(3) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour l’application des paragraphes (1) et (2), notamment des règlements sur le calcul des montants relatifs au paiement tenant lieu de compensation. ».

10. Article 27, pages 30 et 31 :

a) À la page 30, remplacer la ligne 15 par ce qui suit :

« 35.1(3) ou 35.2(7), ou en contravention avec les condi- »;

b) à la page 31 :

(i) remplacer les lignes 12 et 13 par ce qui suit :

« nistre au titre du paragraphe 34.3(1), à tout arrêté pris par lui en vertu des paragraphes 34.3(2) ou (3) ou à toute disposition d’un règlement pris en vertu du paragraphe 34.3(7); »,

(ii) remplacer la ligne 25 par ce qui suit :

« activité en contravention avec le paragraphe 35.1 (4); ».

11. Article 28, pages 32 à 34 :

a) À la page 32 :

(i) remplacer la ligne 13 par ce qui suit :

« entente entre un parrain de réserve d’habitats et le ministre en vertu de »,

(ii) ajouter, après la ligne 15, ce qui suit :

« parrain de réserve d’habitats Promoteur ou toute autre personne qui se propose de réaliser un projet de conservation. (habitat bank sponsor) »,

- (iii) replace line 24 with the following:
“between any habitat bank sponsor and the Minister under section”;
- (iv) replace lines 27 and 28 with the following:
“proponent means any person who proposes the carrying on of any work, under-”;
- (v) replace lines 37 and 38 with the following:
“(a) establish a system for the creation, allocation, management, transfer and exchange of habitat credits in rela-”, and
- (vi) replace line 40 with the following:
“(b) issue certificates respecting the”;
- (b) on page 33,
- (i) replace lines 2 and 3 with the following:
“the Minister may enter into arrangements with any habitat bank sponsor.”, and
- (ii) add the following after line 30:
“(e.1) the terms under which the habitat credits earned under the arrangement may be transferred or exchanged.”, and
- (iii) replace line 34 with the following:
“42.03 (1) A proponent may only use their certified habitat”;
- (c) on page 34,
- (i) add the following after line 2:
“(2) A proponent may only use their certified habitat credits if the fish habitat bank and the work, undertaking or activity referred to in subsection (1) are located within the same province, service area or area that the Minister may, by order, designate for purposes of this section.”;
- (ii) replace line 5 with the following:
“creation, allocation, management, transfer and exchange of habitat credits”, and
- (iii) replace line 10 with the following:
“(c) respecting an arrangement with any habitat bank sponsor.”.
12. Clause 31, pages 37 and 38:
- (a) On page 37,
- (i) replace line 22 with the following:
“ferred to in subsection 35.1(3);”, and
- (ii) replace line 27 with the following:
“35.1(3), or for the amendment, suspension or cancella-”; and
- (b) on page 38,
- (iii) remplacer la ligne 17 par ce qui suit :
« ou activité exercée dans le but de »,
- (iv) remplacer les lignes 21 et 22 par ce qui suit :
« promoteur Toute personne qui se propose d’exploiter tout ouvrage ou »,
- (v) remplacer les lignes 37 à 40 par ce qui suit :
« a) établir un système visant la création, l’attribution, la gestion, le transfert et l’échange de crédits d’habitat dans le cadre de projets de conservation;
b) délivrer des certificats concernant »;
- b) à la page 33 :
- (i) remplacer la ligne 3 par ce qui suit :
« avec tout parrain de réserve d’habitats. »,
- (ii) ajouter, après la ligne 30, ce qui suit :
« e.1) les conditions au titre desquelles les crédits d’habitats obtenus en application de l’arrangement peuvent être transférés ou échangés; »,
- (iii) remplacer la ligne 33 par ce qui suit :
« 42.03 (1) Le promoteur ne peut utiliser ses crédits d’habitat »;
- c) à la page 34 :
- (i) ajouter, après la ligne 4, ce qui suit :
« (2) Le promoteur ne peut utiliser ses crédits d’habitat que si la réserve d’habitats et l’ouvrage, l’entreprise ou l’activité visés au paragraphe (1) se trouvent dans la même province, la même zone de service ou la même zone que le ministre peut, par arrêté, désigner pour l’application du présent article. »,
- (ii) remplacer la ligne 8 par ce qui suit :
« création, l’attribution, la gestion, le transfert et l’échange de crédits d’habitat »,
- (iii) remplacer la ligne 12 par ce qui suit :
« c) concernant les arrangements avec les parrains de réserve d’habitats. ».
12. Article 31, pages 37 et 38 :
- a) À la page 37 :
- (i) remplacer la ligne 23 par ce qui suit :
« 35.1(3); »,
- (ii) remplacer la ligne 28 par ce qui suit :
« 35.1(3) ou en vue de leur modification, suspension ou »;
- b) à la page 38 :

(i) replace line 3 with the following:

“(c) or for issuing permits under subsection 35.1(3), or”,

(ii) replace lines 7 to 9 with the following:

“classes of projects that are likely to affect fish or fish habitat;”,

(iii) replace line 13 with the following:

“35(5), or a permit referred to in subsection 35.1(5), as”, and

(iv) replace line 22 with the following:

“or (6), or a permit under subsection 35.1(5), as the”.

13. Clause 32, page 41: Replace lines 1 and 2 with the following:

“(2) The permissions, leases and licences referred to in subsection (1) — including their”.

14. New clauses 58.1 to 58.3, page 60: Add the following after line 26:

“Coordinating Amendments

58.1 (1) Subsections (2) to (8) apply if Bill S-203, introduced in the 1st session of the 42nd Parliament and entitled An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins) (in this section referred to as the “other Act”), receives royal assent.

(2) On the first day on which both section 2 of the other Act and this subsection are in force, the Fisheries Act is amended by adding the following after section 23.2:

23.3 (1) Subsection 445.2(2) of the Criminal Code does not apply to a person who conducts scientific research in accordance with a licence issued by the Minister under subsection (2).

(2) The Minister may issue a licence authorizing any person to conduct scientific research with respect to cetaceans and impose any conditions that the Minister considers appropriate in the licence.

23.4 (1) Paragraph 445.2(2)(a) of the Criminal Code does not apply to a person who keeps a cetacean in captivity in the best interests of the cetacean’s welfare in accordance with a licence issued by the Minister under subsection (2).

(2) The Minister may issue a licence authorizing any person to keep a cetacean in captivity in the best interests of the cetacean’s welfare and impose any conditions that the Minister considers appropriate in the licence.

23.5 Subsection 445.2(2) of the Criminal Code does not apply to the employees of any federal entity set out in Schedules I to V of the Financial Administration Act who are performing their duties or functions in relation to scientific research with respect to cetaceans and to persons who are assisting them.

23.6 Paragraph 445.2(2)(a) of the Criminal Code does not apply to the employees of any federal entity set out in Schedules I to V of the Financial Administration Act who

(i) remplacer la ligne 1 par ce qui suit :

« ou les permis visés au paragraphe 35.1(3) sont donnés »,

(ii) remplacer les lignes 4 et 5 par ce qui suit :

« qui toucheront vraisemblablement le poisson ou son habitat, pour »,

(iii) remplacer la ligne 12 par ce qui suit :

« du paragraphe 35.1(5), selon le cas; »,

(iv) remplacer la ligne 21 par ce qui suit :

« vertu du paragraphe 35.1(5); ».

13. Article 32, page 41 : Remplacer, dans la version anglaise, les lignes 1 et 2 par ce qui suit :

« (2) The permissions, leases and licences referred to in subsection (1) — including their ».

14. Nouveaux articles 58.1 à 58.3, page 60 : Ajouter, après la ligne 26, ce qui suit :

« Dispositions de coordination

58.1 (1) Les paragraphes (2) à (8) s’appliquent en cas de sanction du projet de loi S-203, déposé au cours de la 1^{re} session de la 42^e législature et intitulé Loi modifiant le Code criminel et d’autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins) (appelé « autre loi » au présent article).

(2) Dès le premier jour où l’article 2 de l’autre loi et le présent paragraphe sont tous deux en vigueur, la Loi sur les pêches est modifiée par adjonction, après l’article 23.2, de ce qui suit :

23.3 (1) Le paragraphe 445.2(2) du Code criminel ne s’applique pas à la personne qui mène des recherches scientifiques en conformité avec un permis délivré par le ministre en vertu du paragraphe (2).

(2) Le ministre peut délivrer un permis autorisant une personne à mener des recherches scientifiques concernant les cétacés et assortir le permis de toute condition qu’il estime indiquée.

23.4 (1) L’alinéa 445.2(2)a) du Code criminel ne s’applique pas à la personne qui garde un cétacé en captivité pour le bien-être de celui-ci en conformité avec un permis délivré par le ministre en vertu du paragraphe (2).

(2) Le ministre peut délivrer un permis autorisant une personne à garder un cétacé en captivité pour le bien-être de celui-ci et assortir le permis de toute condition qu’il estime indiquée.

23.5 Le paragraphe 445.2(2) du Code criminel ne s’applique pas aux personnes employées au sein de toute entité fédérale visée aux annexes I à V de la Loi sur la gestion des finances publiques dans l’exercice de leurs attributions relatives à la recherche scientifique concernant les cétacés ni aux personnes qui les assistent.

23.6 L’alinéa 445.2(2)a) du Code criminel ne s’applique pas aux personnes employées au sein de toute entité fédérale visée aux annexes I à V de la Loi sur la gestion des finances

are performing their duties or functions in relation to the keeping of a cetacean in captivity in the best interests of the cetacean's welfare and to persons who are assisting them.

(3) If section 3 of the other Act comes into force before section 15 of this Act, then section 28.1 of the Fisheries Act is re-pealed.

(4) If section 15 of this Act comes into force before section 3 of the other Act, then that section 3 is deemed never to have come into force and is repealed.

(5) If section 3 of the other Act comes into force on the same day as section 15 of this Act, then that section 3 is deemed never to have come into force and is repealed.

(6) If sections 4 and 5 of the other Act come into force before section 15 of this Act, then section 7.1 and subsection 10(1.1) of the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act are repealed.

(7) If section 15 of this Act comes into force before sections 4 and 5 of the other Act, then those sections 4 and 5 are deemed never to have come into force and are repealed.

(8) If sections 4 and 5 of the other Act come into force on the same day as section 15 of this Act, then those sections 4 and 5 are deemed never to have come into force and are repealed.

58.2 (1) Subsections (2) to (7) apply if Bill S-238, introduced in the 1st session of the 42nd Parliament and entitled An Act to amend the Fisheries Act and the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act (importation and exportation of shark fins) (in this section referred to as the "other Act"), receives royal assent.

(2) If section 2 of the other Act comes into force before section 18.1 of this Act, then section 32 of the Fisheries Act, as enact-ed by that section 2, is repealed.

(3) If section 18.1 of this Act comes into force before section 2 of the other Act, then that section 2 is deemed never to have come into force and is repealed.

(4) If section 2 of the other Act comes into force on the same day as section 18.1 of this Act, then that section 2 is deemed never to have come into force and is repealed.

(5) If sections 3 and 4 of the other Act come into force before section 18.1 of this Act, then subsections 6(1.1) and 10(1.1) of the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act are repealed.

(6) If section 18.1 of this Act comes into force before sections 3 and 4 of the other Act, then those sections 3 and 4 are deemed never to have come into force and are repealed.

(7) If sections 3 and 4 of the other Act come into force on the same day as section 18.1 of this Act, then those sections 3 and 4 are deemed never to have come into force and are re-pealed.

publiques dans l'exercice de leurs attributions relatives à la garde d'un cétacé en captivité pour le bien-être de celui-ci ni aux personnes qui les assistent.

(3) Si l'article 3 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 15 de la présente loi, l'article 28.1 de la Loi sur les pêches est abrogé.

(4) Si l'article 15 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 3 de l'autre loi, cet article 3 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(5) Si l'entrée en vigueur de l'article 3 de l'autre loi et celle de l'article 15 de la présente loi sont concomitantes, cet article 3 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(6) Si les articles 4 et 5 de l'autre loi entrent en vigueur avant l'article 15 de la présente loi, l'article 7.1 et le paragraphe 10(1.1) de la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial sont abrogés.

(7) Si l'article 15 de la présente loi entre en vigueur avant les articles 4 et 5 de l'autre loi, ces articles 4 et 5 sont réputés ne pas être entrés en vigueur et sont abrogés.

(8) Si l'entrée en vigueur des articles 4 et 5 de l'autre loi et celle de l'article 15 de la présente loi sont concomitantes, ces articles 4 et 5 sont réputés ne pas être entrés en vigueur et sont abrogés.

58.2 (1) Les paragraphes (2) à (7) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi S-238, déposé au cours de la 1^{re} session de la 42^e législature et intitulé Loi modifiant la Loi sur les pêches et la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial (importation et exportation de nageoires de requin) (appelé « autre loi » au présent article).

(2) Si l'article 2 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 18.1 de la présente loi, l'article 32 de la Loi sur les pêches, édicté par cet article 2, est abrogé.

(3) Si l'article 18.1 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 2 de l'autre loi, cet article 2 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(4) Si l'entrée en vigueur de l'article 2 de l'autre loi et celle de l'article 18.1 de la présente loi sont concomitantes, cet article 2 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(5) Si les articles 3 et 4 de l'autre loi entrent en vigueur avant l'article 18.1 de la présente loi, les paragraphes 6(1.1) et 10(1.1) de la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial sont abrogés.

(6) Si l'article 18.1 de la présente loi entre en vigueur avant les articles 3 et 4 de l'autre loi, ces articles 3 et 4 sont réputés ne pas être entrés en vigueur et sont abrogés.

(7) Si l'entrée en vigueur des articles 3 et 4 de l'autre loi et celle de l'article 18.1 de la présente loi sont concomitantes, ces articles 3 et 4 sont réputés ne pas être entrés en vigueur et sont abrogés.

58.3 (1) Subsections (2) to (4) apply if Bill S-203, introduced in the 1st session of the 42nd Parliament and entitled An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins) (in this section referred to as the “other Act”), receives royal assent.

(2) On the first day on which both section 2 of the other Act and this subsection are in force, the portion of subsection 445.2(2) of the Criminal Code before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Subject to subsections (2.1) to (3.1), every person commits an offence who

(3) On the first day on which both section 2 of the other Act and this subsection are in force, section 445.2 of the Criminal Code is amended by adding the following after subsection (2):

(2.1) If a cetacean is gestating on the day on which this subsection comes into force, paragraphs (2)(b) and (c) do not apply in respect of that cetacean for the period in which it gestates that includes the day on which this subsection comes into force.

(2.2) Paragraph (2)(a) does not apply to the offspring of a cetacean if that offspring was born immediately after a gestational period that included the day on which this subsection came into force.

(4) On the first day on which both section 2 of the other Act and this subsection are in force, subsection 445.2(4) of the Criminal Code is replaced by the following:

(4) Every person commits an offence who promotes, arranges, conducts, assists in, receives money for or takes part in any meeting, competition, exhibition, pastime, practice, display or event at or in the course of which captive cetaceans are used, in Canada, for performance for entertainment purposes, unless the performance is authorized under a licence issued by the Lieutenant Governor in Council of a province or by an authority in the province as may be specified by the Lieutenant Governor in Council.”

15. Clause 59, page 60: Replace line 30 with the following:

“28 to 30, subsections 31(6) and (13), sections 52”.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Murray (President of the Treasury Board and Minister of Digital Government) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 57th Report of the Standing Committee on Public Accounts, “Public Accounts of Canada 2018” (Sessional Paper No. 8510-421-510), presented to the House on Wednesday, February 6, 2019. — Sessional Paper No. 8512-421-510.

58.3 (1) Les paragraphes (2) à (4) s’appliquent en cas de sanction du projet de loi S-203, déposé au cours de la 1^{re} session de la 42^e législature et intitulé Loi modifiant le Code criminel et d’autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins) (appelé « autre loi » au présent article).

(2) Dès le premier jour où l’article 2 de l’autre loi et le présent paragraphe sont tous deux en vigueur, l’article 445.2 du Code criminel précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Sous réserve des paragraphes (2.1) à (3.1), commet une infraction quiconque, selon le cas :

(3) Dès le premier jour où l’article 2 de l’autre loi et le présent paragraphe sont tous deux en vigueur, l’article 445.2 du Code criminel est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) Le cétacé qui est en gestation à la date d’entrée en vigueur du présent paragraphe est soustrait à l’application des alinéas (2)b) et c) durant cette période de gestation.

(2.2) L’alinéa (2)a) ne s’applique pas à l’égard de la progéniture d’un cétacé née à l’issue d’une période de gestation qui était en cours à la date d’entrée en vigueur du présent paragraphe.

(4) Dès le premier jour où l’article 2 de l’autre loi et le présent paragraphe sont tous deux en vigueur, le paragraphe 445.2(4) du Code criminel est remplacé par ce qui suit :

(4) Commet une infraction quiconque, au Canada, organise, prépare, dirige, facilite quelque réunion, concours, exposition, divertissement, exercice, démonstration ou événement au cours duquel des cétacés sont donnés en spectacle, ou y prend part ou reçoit de l’argent à cet égard, à moins que ce spectacle soit autorisé en vertu d’une licence délivrée par le lieutenant-gouverneur en conseil d’une province ou par la personne ou l’autorité que ce dernier désigne. ».

15. Article 59, page 60 : Remplacer la ligne 30 par ce qui suit :

« 30, les paragraphes 31(6) et (13), les articles 52 ».

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Murray (présidente du Conseil du Trésor et ministre du Gouvernement numérique) — Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au 57^e rapport du Comité permanent des comptes publics, « Comptes publics du Canada 2018 » (document parlementaire n^o 8510-421-510), présenté à la Chambre le mercredi 6 février 2019. — Document parlementaire n^o 8512-421-510.

— by Ms. Qualtrough (Minister of Public Services and Procurement and Accessibility) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 58th Report of the Standing Committee on Public Accounts, "Report 2, Disposing of Government Surplus Goods and Equipment, of the 2018 Spring Reports of the Auditor General of Canada" (Sessional Paper No. 8510-421-511), presented to the House on Wednesday, February 6, 2019. — Sessional Paper No. 8512-421-511.

— by Mr. Rodriguez (Minister of Canadian Heritage and Multiculturalism) — Summaries of the Corporate Plan for 2019-2020 to 2023-2024 and of the Operating and Capital Budgets for 2019-2020 of the Canadian Museum of History, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-421-858-05. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs), one concerning national parks (No. 421-04212).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:14 p.m., by unanimous consent and pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:43 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M^{me} Qualtrough (ministre des Services publics et de l'Approvisionnement et de l'Accessibilité) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 58^e rapport du Comité permanent des comptes publics, « Rapport 2, L'aliénation des biens et du matériel excédentaires du gouvernement, des Rapports du printemps 2018 du vérificateur général du Canada » (document parlementaire n^o 8510-421-511), présenté à la Chambre le mercredi 6 février 2019. — Document parlementaire n^o 8512-421-511.

— par M. Rodriguez (ministre du Patrimoine canadien et du Multiculturalisme) — Sommaires du plan d'entreprise de 2019-2020 à 2023-2024 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2019-2020 du Musée canadien de l'histoire, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n^o 8562-421-858-05. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs), une au sujet des parcs nationaux (n^o 421-04212).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 14, du consentement unanime et conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 43, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.